

Even today, the spiritual impulses of this service come from the Christian magazine „Aufatmen“. Jörg Ahlbrecht reflects on the various steps of faith of an adult who becomes a Christian and lives as a Christian.

حتى اليوم، تأتي الدوافع الروحية لهذه الخدمة من
يفكر يورغ "Aufatmen" المجلة المسيحية "
أهلبrecht في خطوات الإيمان المختلفة لدى شخص بالغ
يصبح مسيحيا ويعيش كمسيحي.

In general, the journey of faith begins with an encounter with God. People experience God's presence and encounter Jesus in various ways, but it is always connected to the perception that there is something greater than ourselves. This experience has the power to redirect the individual's path into a new direction. The soul takes in the deep truth that God, that Jesus, is present.

1. في العادة تبدأ رحلة الإيمان بلقاء مع الله. يختبر الإنسان حضور الله، ويلتقي بيسوع بطرق مختلفة، لكنها جميعًا تحمل إحساسًا عميقًا بوجود شيء أعظم من ذاتنا. هذه الخبرة تملك قوةً تغيّر مسار حياة الإنسان، وتفتح أمامه طريقًا جديدًا. فالنفس تدرك في عمقها الحقيقة الكبرى: أن الله، أن يسوع، حاضر حقًا.

For some people, this is a "conversion moment", where the realization comes suddenly. For others, it is a slow process, where the realization grows gradually and eventually solidifies into a firm knowledge. This experience is often accompanied by deep joy, awe, great enthusiasm, and curiosity. This curiosity leads most people directly into Phase 2.

2. بالنسبة لبعض الناس، يكون ذلك لحظة توبة وتحول، تأتي فيها البصيرة فجأة. أما لدى آخرين، فيكون الأمر مسيرة بطيئة، تنمو فيها المعرفة شيئاً فشيئاً، حتى تصبح يقيناً راسخاً في القلب. وغالباً ما ترافق هذه الخبرة فرحة عميقة، ودهشة، وحماس كبير، وفضول لمعرفة المزيد. هذا الفضول يقود أغلب الناس مباشرة إلى المرحلة الثانية.

After experiencing a touch from God, most people feel a strong motivation to learn more about God, the Bible, and faith in Jesus. A phase of learning begins. Biblical foundations and connections are discovered. Attending church services becomes important. A first spiritual rhythm begins to take shape. Prayer and Bible reading often become central and meaningful elements of daily life.

3. بعد اختبار لمس حضور الله، يشعر الكثيرون بدافع قوي للتعرف على الله أكثر، وفهم الكتاب المقدس والإيمان بيسوع بصورة أعمق. تبدأ حينها مرحلة التعلم. تُكتشف الأسس والمعاني الكتابية، ويصبح حضور القداس أمرًا مهمًا، وينشأ أول إيقاع روحي في الحياة اليومية — حيث يُصبح الصلاة وقراءة الكتاب المقدس عنصرين مركزيين ومعنويين في حياة المؤمن.

Orientation to spiritual authorities and inspiring books can play an important role in this phase. Some people seek a kind of guide in the new land of faith. This naturally leads to Phase 3 as a logical next step.

4. في هذه المرحلة قد تلعب المرجعيات الروحية والكتب الملهمة دورًا مهمًا. فيسعى بعض الناس إلى من يرشدتهم كدليل في "الأرض الجديدة" التي دخلوها — أرض الإيمان. ومن هناك تأتي المرحلة الثالثة بشكل طبيعي ومنطقي

After acquiring a certain amount of knowledge and experience about faith, many people begin to develop a desire to become more deeply involved in church life. The wish and willingness to serve grow. Some people begin to discover their gifts and make initial experiences of using them for God and His kingdom.
(Jörg Ahlbrecht, How Rooting in Christ Happens
Practically, in: Aufatmen 3/2025, 61)

5. وبعد أن يكتسب الإنسان قدرًا من المعرفة والخبرة الإيمانية، يبدأ لديه رغبة في المشاركة الأعمق في حياة الجماعة. تنمو في داخله الرغبة والاستعداد للخدمة والمساهمة. وفي هذا الوقت يكتشف الكثيرون مواهبهم، ويبدأون باستخدامها من أجل الله ومن أجل ملكوته

Step 4 is a journey inward. Jörg writes: "Whoever views Jesus only as the Savior from their sins misses a large part of their salvation - and the lion's share of God's grace. For Jesus did not come just to take us to heaven. That is certainly amazing. But His salvation encompasses much more."

1. الخطوة الرابعة هي رحلة إلى الداخل. يكتب يورغ: من يرى يسوع فقط كمخلص من خطاياهم، يفقد الجزء الأكبر من الخلاص، والنصيب الأعظم من نعمة الله. فيسوع لم يأت فقط ليأخذنا إلى السماء - نعم، جاء لأجل ذلك، وهذا أمر عظيم - لكنه جاء أيضًا ليمنحنا خلاصًا أعمق وأشمل بكثير.

Jesus came so that heaven could take shape within us and come to earth. He came so that we could partake more and more in what He is doing on earth right now. He came to transform us. He came so that He could take form within us, in our character, in our personality. He came so that the selfless love of God would shape and permeate our very being.

2. جاء يسوع لكي يتجسّد السماء في داخلنا، ولكي ينزل ملكوت الله على الأرض من خلال حياتنا. جاء ليمنحنا شركة حقيقية في ما يصنعه هو اليوم في هذا العالم. جاء ليغيّرنا من الداخل، ليأخذ شيئاً فشيئاً شكلاً في داخلنا – في شخصيتنا، وفي طباعنا، وفي أعماقنا. جاء لكي تتشكل فينا محبة الله غير الأنانية، فتملأ كياننا وتطبعنا بطابعها الإلهي.

3. لكن كيف يحدث هذا عمليًا؟

إنه يحدث في الطريق الذي نسميه اتباع المسيح. يحدث في التلمذة، عندما ندخل مدرسة يسوع، ونتتلمذ على يديه، ونتعلم منه كطلاب عند المعلم. نحن نتعلم مع يسوع فنّ الحياة الأبدية. نتعلم من حياته أهمية السكون والصلاة. نسمح لقلبه أن يشكّل قلوبنا، ونتأثر برقته ووداعته وفرحه، وبمحبه العميقة للناس.

But how does this happen practically? It happens in the process we call discipleship. It happens in the process of following Jesus, when we enter into training with Him - when we sit at His feet, becoming His students. We study eternal life with Jesus. We learn from His example how important silence and prayer are. We allow ourselves to be shaped by His attentiveness to people, His gentleness, and His joy.

We learn from Him what it means to trust God in everything and not allow hatred to poison our souls. Discipleship means concretely: being with Jesus, becoming like Jesus, and doing what Jesus did. In this way, we are gradually transformed. Our thinking is renewed by Him, our motives are purified, and our inner being is built up and strengthened.

4. ونتعلم منه ما يعنيه أن نثق بالله في كل شيء، وألا
نسمح للكراهية بأن تسمم نفوسنا.
إن اتباع المسيح يعني ببساطة:
أن نكون مع يسوع،
أن نصير مثل يسوع،
وأن نفعل ما فعله يسوع.

بهذه الطريقة نتحول تدريجيًا، فيُجدد هو فكرنا، ويطهر
دوافعنا، ويقوّي الإنسان الداخلي فينا يومًا بعد يوم

On our spiritual journey, in the process of following Jesus, there comes a point where God begins to take us deeper. He does this to help us realize how serious we are about Him and His kingdom. He probes deep into our motives, questioning whether we want Him simply to continue pursuing our own goals, or whether we are willing to follow and trust Him for His own sake.

1. في رحلتنا الروحية، في طريق اتباع يسوع، نصل في وقتٍ ما إلى مرحلةٍ يبدأ فيها الله بالغوص في أعماقنا. يفعل ذلك ليُرينا مدى جدّيتنا في علاقتنا معه، ومدى إخلاصنا لملكوته. فالله يدخل إلى أعماق دوافعنا، ليمتحن ما إذا كنّا نطلبه من أجل تحقيق رغباتنا وأهدافنا الخاصة، أم نتبعه من أجله هو وحده، بثقة كاملة في محبته وحكمته.

Sooner or later, every person reaches the wall on their inward journey. This is Phase 5. And this wall plays an enormously important role in the transformation of the person. The wall is the place of transformation. Here, the false self is exposed and must die so that the true self can emerge. It is where God places His finger on a wound we've been unwilling to let Him touch, because we fear the pain.

2. عاجلاً أم آجلاً، يصل كل إنسان في رحلته الداخلية إلى السور — وهذه هي المرحلة الخامسة. وهذا السور له دور أساسي في تحوّل الإنسان. فالسور هو مكان التحوّل الحقيقي، حيث يُكشف الذات الزائفة وتُساق إلى الموت، لكي يظهر الذات الحقيقية التي خلقها الله. حين يضع الله إصبعه على جرح نحاول أن نُخفيه عنه خوفاً من الألم، هناك بالضبط يبدأ عمل الشفاء العميق.

It is hard work to tear down the wall, stone by stone. Those who avoid this work, who shy away from the pain, who do not want to face the deep questions, will bounce off the wall. For some, it's a dearly loved sin, a habit they do not want to let go of. For others, it's a wound - shame, guilt - that they cannot imagine could really be forgiven. For yet others, it's a false self-image.

3. إن تفكيك هذا السور حجرًا بعد حجر عملٌ شاق. من يهرب من هذه المواجهة، أو يتجنب الألم، أو لا يريد النظر إلى الأسئلة العميقة في نفسه — يرتطم بالسور ولا يعبره. بالنسبة للبعض، يكون السور خطيئةً محبوبة — عادةً لا يريدون تركها. ولآخرين، هو جرح أو شعور بالعار أو بالذنب، لا يستطيعون أن يتخيلوا أنه يمكن غفرانه. ولفئةٍ أخرى، هو صورة خاطئة عن أنفسهم، بنوا عليها حياتهم.

Jörg says: "One of my walls was giving up smoking. I had been a passionate pipe smoker for many years. Anyone who knew me as a young adult rarely saw me without my pipe. Over the years, I had repeatedly felt the impulse to give up this cherished habit, but I didn't want to. I blocked it, invoked grace, and changed the subject."

4. يقول يورغ: أحد أسواري كان التوقف عن التدخين. كنت لسنوات طويلة مدخنًا شغوفًا بالغليون، ومن عرفني في شبابي نادرًا ما رآني من دونه. ومع مرور السنين، كان يأتيني بين الحين والآخر دافع داخلي للتخلي عن هذه العادة، لكنني كنت أقاوم، لم أكن أريد.

I resisted it until I was finally internally ready to surrender this area to God. Only then did something begin to grow inside me that was truly changed. Whatever the wall looks like, we must choose to go through it. We cannot go around it, and we cannot go over or under it.

(Jörg Ahlbrecht, How Rooting in Christ Happens Practically, in: Aufatmen 3/2025, 63)

5. كنت أُغلق هذا الباب، وأبّرّر نفسي بالحديث عن النعمة، وأغيّر الموضوع. إلى أن جاء اليوم الذي استسلمت فيه لله في هذا المجال أيضًا. حينها فقط بدأ في داخلي نموّ جديد، وتحولٌ عميق في أعماقي. مهما كانت صورة السور في حياتنا، علينا أن نتخذ القرار أن نعبر من خلاله. فلا يمكننا الالتفاف حوله، ولا تجاوزه من فوقه أو تحته. العبور من خلاله هو الطريق الوحيد نحو الحرية والتحول.

Central to the process of this transformation are spiritual practices. When it comes to the wall, we usually overestimate our willpower and underestimate the effect of regular practice. Tearing down the wall is not a matter of trying, but of practicing. The motto is: Don't try, but train.

1. إنّ جوهر عملية التحوّل الروحي يقوم على الممارسات الروحية.
فعندما نواجه "السور"، غالبًا ما نُبالغ في تقدير قوة إرادتنا، ونُقلّل من أهمية التمارين الروحية المنتظمة. هدم السور ليس مسألة "محاولة"، بل مسألة تدريب ومتابعة.
الشعار هو: لا تجرّب، بل تمرّن.

Silence, solitude, fasting, giving, prayer, Bible reading, simplicity - all these things can help us on our way through the wall. Beyond the wall lies a new life, one that is different in substance from the life before. This is faith stage 6. The soul of the person, the character, and the personality have been changed through pain and through God's work.

2. السكوت، والعزلة، والصوم، والعطاء، والصلاة، وقراءة الكتاب المقدس، والعيش ببساطة — كل هذه الممارسات تساعدنا في العبور من خلال السور.

فما وراء السور ينتظرنا حياة جديدة، تختلف في جوهرها عما كان قبلها.

هذه هي المرحلة السادسة في مسيرة الإيمان، حيث تتبدّل نفس الإنسان، ويتشكّل طابعه وشخصيته من خلال الألم وعمل الله العميق فيه.

The person has a deeper understanding that God loves us just as we are. What was once theoretical knowledge has become a profound realization. From this grows a deeper love for God and the willingness simply to be there for Him. In this phase, people commit themselves to God's kingdom with great inner peace, without being dependent on success or failure.

3. في هذه المرحلة، يدرك الإنسان بعمق أنّ الله يحبّه كما هو. ما كان في السابق معرفة نظرية أصبح إدراكًا قلبيًا حيًا. ومن هذا الإدراك تولد محبة أعمق لله، واستعداد صادق للوجود من أجله فقط. فيعيش الإنسان في سلام داخلي عميق، ويخدم ملكوت الله دون أن يتعلّق بالنجاح أو الفشل، لأنّ السلام لا يعتمد بعد الآن على الظروف.

Fear, anger, or grief are no longer the determining factors of life. Healing has happened in the innermost being; freedom is growing. We experience the change: it is no longer just about believing in Jesus, but about believing like Jesus. It is no longer about believing that Jesus can calm the storm, but about having a faith that takes a nap in the storm.

4. لم تعد الخوف أو الغضب أو الحزن هي القوى التي تتحكم في الحياة. لقد حدث الشفاء في العمق، وتنمو الحرية الحقيقية. نختبر التحوّل من مجرد الإيمان بيسوع إلى الإيمان مثل يسوع. لم يعد الإيمان هو الاعتقاد بأن يسوع قادر أن يُسكّن العاصفة، بل هو الإيمان الذي ينام بسلام وسط العاصفة.

The final stage is marked by deep inner peace that arises from communion with God. A profound trust has grown, one that carries even in adverse circumstances and gives life stability. A natural love for all people grows more and more. Even though there is still room for growth, something like a reflexive love has developed - a love that does good without even thinking about it. A deep, inner calm emerges. (Jörg Ahlbrecht, How Rootedness in Christ Happens in Practice, in: Aufatmen 3/2025, 63)

5. المرحلة الأخيرة تتميز بسلام داخلي عميق، نابع من الشركة الحقيقية مع الله. لقد تكوّن ثقة راسخة تسند الإنسان حتى في الظروف الصعبة، وتمنحه ثباتًا وأمانًا. وتنمو فيه محبة طبيعية تجاه جميع الناس، محبة لا تحتاج إلى تفكير أو جهد، بل تفيض تلقائيًا في عمل الخير. ومن ثمّ تنشأ راحة داخلية عميقة، هي ثمرة الحياة في حضرة الله